

الفَلَيْلَةُ وَلَيْلَةُ

قد عني بتصحيحه وتنقيحه الاب انطون صالحاني اليسوعي

ان في كتاب الف ليلة ليلة ترويحاً للنفوس وبهجة للالباب وتبصرة للعقول الا ان ما دخل فيه من الروايات المفسدة للاداب كثيراً ما يجعله سماً قاتماً لنفوس الاحداث والشبان فعليه احب الاب الواقف على طبعه ان يجوده عن هذا الخلل دون ان يطمس شيئاً من محاسن هذا الكتاب فتجح في سعيه كل النجاح فضلاً عن انه حلى طبعه هذه بمجمة محسنات تفردت بها دون غيرها

س ف قيمة البريد

٠٣ ٠٧٠

رَنَات المِثَالِث والمِثَالِثِي

في

روايات الاغانى

جمعه ووقف على طبعه الاب انطون صالحاني اليسوعي

لكتاب الاغانى واحد وعشرون جزءاً قائمه كبحر طام لا يخوضه الا العلماء فاحب للجامع ان يقرب موارده لآل المدارس بانتخاب اجود ما جاء فيه من الطرائف الادبية والبدائع التاريخية. ولا يخفى ما لمؤلفه الفاضل من الاقتدار على فن الكتابة. هذا وانه اعلم الناس بتاريخ الجاهلية واخبار الشعراء الاقدمين حتى انه ذكر عن صاحب ابن عبّاد انه استغنى به عن ثلاثين مجلداً من الكتب كان يستصحها في اسفاره قبل ظهور هذا التأليف البديع

الجزء الاول في الروايات الادبية ق ٨ بنصف قماش ٠٣ ٠٤٠

— الثاني في الروايات التاريخية — ٠٢ ٠٥٠

OUVRAGES CLASSIQUES

DESTINÉS AUX ARABISANTS.

Le Premier livre de l'Arabisant, ou méthode courte et facile pour apprendre à lire l'arabe sans professeur et en peu de temps, accompagnée de la Clef et de la traduction des exercices ainsi que d'un grand nombre de règles et d'observations sur la grammaire arabe.

Petit in-8°, 65 pages, 2^e édition, 1896.

Par M^r J. Harfouch.

Comme son titre l'indique, cet ouvrage est destiné à ceux qui débutent dans l'étude de la langue arabe. Il est divisé en deux parties : dans la première se trouvent toutes les règles de la prononciation et de la lecture, avec des exercices gradués en caractères arabes ; la seconde contient, outre ces mêmes exercices transcrits en caractères latins et traduits littéralement en français, des observations supplémentaires sur la figure et la valeur des lettres, ainsi que sur la lecture en général.

Afin d'en rendre l'étude moins aride, plusieurs règles de grammaire ont été semées ça et là dans la seconde partie.

Broché	1 »	0,10
--------	-----	------

Le Drogman arabe.

OU

GUIDE PRATIQUE DE L'ARABE PARLÉ.

EN CARACTÈRES FIGURÉS,

POUR LA SYRIE, LA PALESTINE ET L'ÉGYPTE.

Petit in-16, de 354 pages, en caractère fins, 2^{me} édition 1901.

Par le même.

Il se paraît déjà un grand nombre de Guides pour l'Orient : mais il en est bien peu qui sortent de la banalité et méritent l'attention des voyageurs. Le Guide de M^r Harfouch est ou ne peut plus pratique et plus original. Il contient : 1^o un Abrégé de la grammaire arabe ; 2^o un Vocabulaire des mots usuels ; 3^o des Dialogues variés ; 4^o les Arabismes et les Proverbes les plus connus. Les Orientalistes qui d'ordinaire s'occupent peu de ces sortes d'ouvrages, ont fait une honorable exception en faveur de ce Guide dont ils ont parlé en termes très flatteurs.

Relié en toile	4,25	0,25
----------------	------	------

Cours pratique de langue arabe.

In-8°, xv-299 pages, 1896.

Par le P. J.-B. Belot S. J.

L'auteur de cette grammaire s'est proposé un double but : 1^o de donner aux étudiants arabes une idée exacte et assez complète des principes de la langue littéraire 2^o de leur en apprendre l'application au moyen d'exercices pratiques et gradués.

On y trouvera en outre un grand nombre de remarques sur les particularités du langage vulgaire de Syrie, d'Égypte et d'Algérie.

Cet ouvrage de date récente a déjà reçu le meilleur accueil de la part des connaisseurs.

Broché	5 »	0,55
--------	-----	------

Demi-reliure	6 »	
--------------	-----	--

Le corrigé des exercices paru en 1898, il contient en appendice le tableau des conjugaisons arabes.

Le corrigé des exercices sous 100 pages	Broché	4 »	0,50
---	--------	-----	------

	Demi-reliure	4,80	
--	--------------	------	--

	Broché	8 »	
--	--------	-----	--

Les deux volumes ensemble 399 pages	Demi-reliure	9,80	
-------------------------------------	--------------	------	--

١٩٠١

١ تشرين الاول

العدد ١٩

السنة الرابعة

Semetic Library

ان الله نور
في ظلمة البتة (١ يو ١: ٩)

**Ebed-Jesu Sobensis Carmina Selecta
ex Libro « Pardisus Eden. »**

1901, Nov. 22.
Harvard University,
Semitic Dept. Library

ܐܒܕ ܝܫܘܨ ܨܒܥܢܝܬܐ

Edidit ac latine reddidit P. H. Gismondi S. J.

نخبة من كتاب فردوس عدن سرياني لاتيني

Petit in-8°, 125 pages, 1888.

Le *Jardin de Délices* est un des ouvrages les plus remarquables de 'Abd Yašû' as Sûbâwî, évêque de Nisibe († 1318). C'est une œuvre littéraire analogue à celle des *Séances de Hariri* que l'auteur a voulu imiter en syriaque l'Abbé CARDANI en a publié la 1^{re} partie avec des notes arabes ; la 2^e reste inédite. En même temps que cette publication voyait le jour, le P. H. Gismondi avait la chance de découvrir deux Manuscrits du même ouvrage dans les bibliothèques du Liban. Il eut l'idée d'en faire un choix pour les Orientalistes d'Europe et publia à cet effet dix des plus belles séances, dont quatre (XXIX, XXXVII, XLII, L) sont tirées de la deuxième partie. Son texte *complètement vocalisé* est accompagné au bas des pages d'une traduction non moins élégante que fidèle. A la fin de l'ouvrage se trouve un *Appendice* où l'on a consigné un choix de *Scholia* dont l'auteur avait enrichi son travail.

Broché

Fr. affr.
3 » 0,40

SANCTI GREGORII THEOLOGI

LIBER CARMINUM IAMBICORUM

ܡܠܚܡܐ

ܕܡܬܟܐ ܕܡܬܟܐ ܕܡܬܟܐ

VERSIO SYRIACA ANTIQUISSIMA, E COD. VAT. CV.

Pars prima, in-8°, XII-175 pages, 1895.

Edidit P. J. Bollig S. J.

Pars secunda, in 8° IV-60, pages, 1896.

اشعار القديس غريغوريوس اللاهوتي

Edidit P. H. Gismondi S. J.

Cette traduction syriaque des *Vers iambiques* de St Grégoire de Nazianze est certainement antérieure au 10^e siècle, comme on peut le déduire du *Colophon* qui termine l'ouvrage, apporté au monastère de Scété en 932 par Moïse de Nisibe. Mais ce n'est pas assez; Assemani et le savant éditeur de ce livre, le regretté P. Bollig, le faisaient remonter, jusqu'au VII^e, voire même à la fin du VI^e siècle. L'abbé Chabot, dans un compte-rendu sur cet ouvrage, publié dans le journal *Asiatique* (Mai-Juin 1898 pp. 542-546) croit avoir reconnu le véritable auteur de cette traduction. Ce serait un moine nommé Rabban Gabriel contemporain du patriarche Nestorien Timothée 1^{er} (778-820).

Quant au fond de l'ouvrage, nous avons peu de chose à ajouter à ce qu'en dit l'éditeur dans sa Préface. En jetant un coup d'œil sur la table comparative entre le texte syriaque et l'original grec, on verra facilement que le traducteur n'a pas suivi l'ordre des *poèmes iambiques*, et ne les a pas reproduits intégralement.

Le Musée Britannique, si riche en *Codes* syriaques, comble en partie cette lacune. Un MS. de cette Bibliothèque contient en effet la traduction d'une partie des hymnes de St Grégoire, due, croyons-nous, à la même plume que celle de l'auteur du MS. romain. Le P. H. Gismondi, le savant professeur de l'Université Grégorienne, a bien voulu, après la mort du R. P. Bollig, se charger de cette seconde partie du travail, et la mener à bonne fin. Une liste des *Errata* qui s'étaient glissés dans la 1^{re} partie a été jointe à celle-ci.

Pour l'édition de ce livre nous avons fondu nous-mêmes de nouveaux types *estraghèles*, d'après quelques photographies des meilleurs et des plus anciens Manuscrits de la Bibliothèque Nationale de Paris.

1^{re} Partie, brochée 14 0,75
2^e Partie 5 » 0,40